

やさしい
にほんご

新型(しんがた)コロナウイルス感染症(かんせんしょう) (COVID-19) の相談(そうだん)と検査(けんさ)

こんなときに相談(そうだん)してください

- 熱(ねつ)がある、咳(せき)ができる、かぜのようなとき
(4にちつづいたら、かならず そうだんして)
- 息(いき)がしにくい、たかいねつがある、体(からだ)がだるいとき
- としをとった人(ひと)、おなかにあかちゃんがいる人、びょうきがある人

とてもしんどいときは
救急車(きゅうきゅうしゃ)を
よびます (でんわ 119)

電話(でんわ)
してください

いったことがある ちかくのクリニック

医師(いし)がきめます

そうだん
相談

帰国者・接触者相談センター
きこくしゃ・せつしょくしゃ そうだん センター

国(くに)がきめた 基準(きじゆん)になったとき

けんさ
検査

帰国者・接触者外来
きこくしゃ・せつしょくしゃ がいらい

地域外来・検査センター
ちいき がいらい・けんさ センター

一部の病院、診療所
いちぶの びょういん・しんりょうじょ

PCR検査(けんさ)の結果(けっか)は 電話(でんわ)で 知(し)らせます

けっか
結果

ようせい
陽性

症状(しょうじょう)がない・軽(かる)い

症状(しょうじょう)がない・重(おも)い



家(いえ)



ホテル



病院(びょういん)

いんせい
陰性

ほかの病気(びょうき)
かもしれない。
どこにいったらいいか
をお医者(いしや)さん
にきいてください。

COVID-19と健康(けんこう)

・おおさかメディカルネット
<https://www.mfils.pref.osaka.jp/omfo/>

COVID-19と
外国語(がいこくご)の支援(しえん)

・AMDAこくさい いりょう じょうほう センター
03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>

・おおさかふ こくさい こうりゅう ざいだん
06-6941-2297
<https://www.ofix.or.jp/>

・とうきょうと がいこくじん しんがた コロナ
せいかつ そうだん センター 0120-296-004

COVID-19と生活(せいかつ)

・厚生労働省 (こうせいろうどう しょう)
<https://www.mhlw.go.jp/index.html>

くわしいことは CHARMの COVID-19
情報(じょうほう) ページまで

https://www.charmjapan.com/covid19_informabonpage/



※住(す)んでいるところによって、センターの名前(なまえ)や 役割(やくわり)が
ちがう かもしれません。

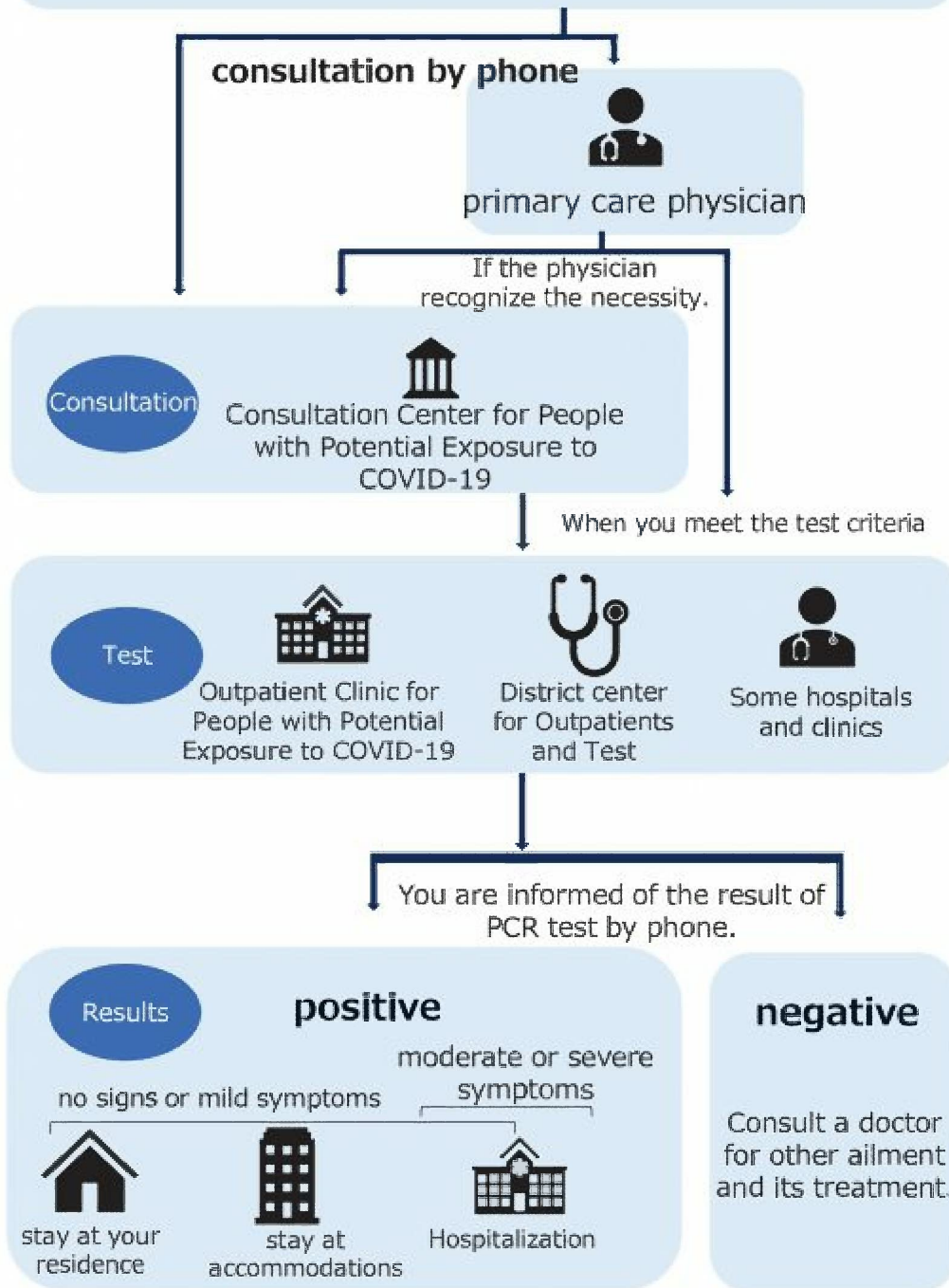
English

Consultation and Test for COVID-19

Consultation is recommended in the following cases.

- When cold like symptoms such as fever or cough continue. Need to contact immediately if it prolongs over 4 days.
- When experiencing difficulty breathing, high fever or feel fatigue.
- Elderly, pregnant women, people with chronic illness,

Please call an ambulance in case of emergency.
(☎ 119)



COVID-19 and Health

•Osaka Medical Net
<https://www.mfls.pref.osaka.jp/omfo/>

COVID-19 and foreign language support

•AMDA International Medical Information Center
03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>
•Osaka Foundation of International Exchange
06-6941-2297
<https://www.ofix.or.jp/>
• Tokyo Coronavirus Support Center for Foreign Residents 0120-296-004

COVID-19 and Daily life

•Ministry of Health, Labour and Welfare
<https://www.mhlw.go.jp/index.html>

For more information

https://www.charmjapan.com/covid19_informetionpage/



*Names and roles of institutions may differ in different cities.

Updated on ; May 22, 2020
Non-profit Organization CHARM

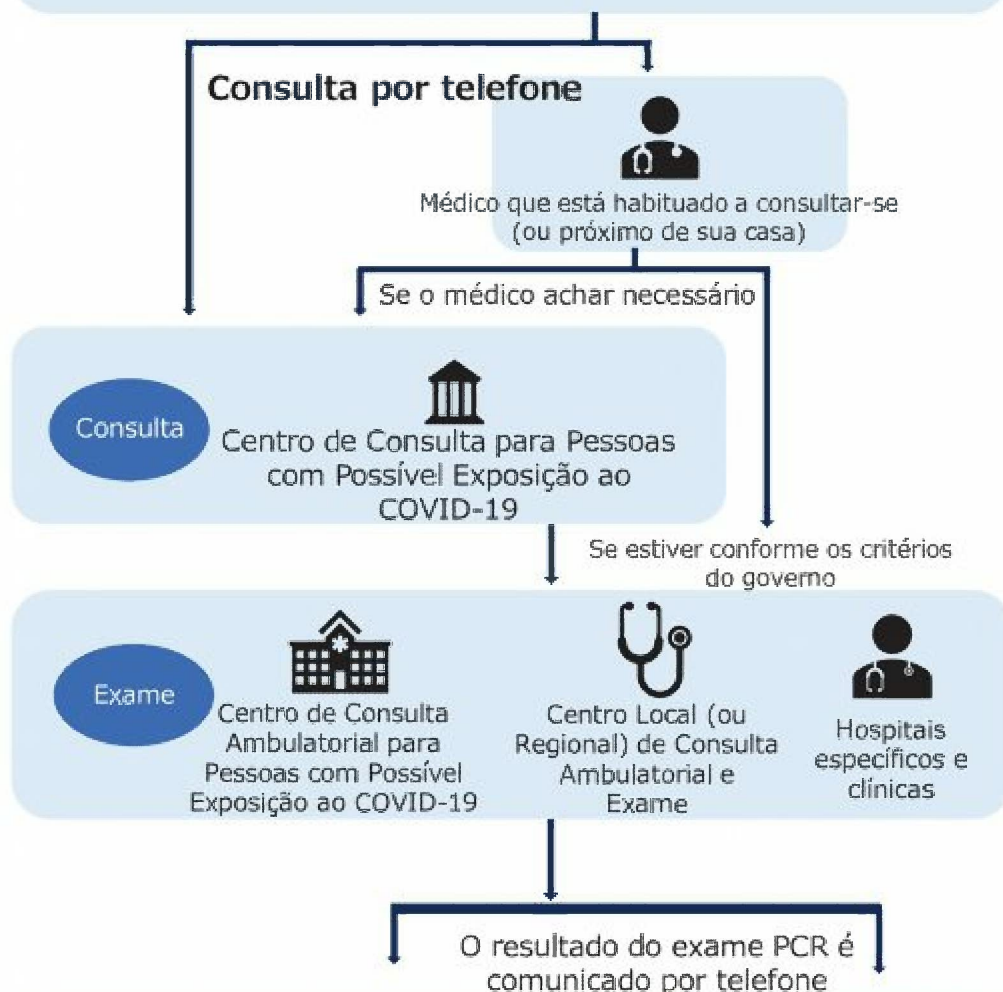
português

Consultas e exames sobre a infecção pelo Novo Coronavírus (COVID-19)

Critérios para fazer a consulta

- Ir ao médico imediatamente caso tenha os sintomas de gripe, tais como febre e tosse por mais de 4 dias.
- Tem dificuldade respiratória, febre alta ou fadiga.
- Pessoas idosas, gestantes e pessoas com doenças crônicas.

Chamar a ambulância se os sintomas forem fortes
(☎ 119)



Saúde e Novo Coronavírus

• **Osaka Medical Net**
<https://www.mfis.prof.osaka.jp/omfo/>

Suporte em idiomas estrangeiros e Novo Coronavírus

• **AMDA Centro Internacional de Informação Médica**
03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>

• **Serviço de Informação para estrangeiros residentes em Osaka**
06-6941-2297
<https://www.ofix.or.jp/>

• **Centro de Apoio de Tóquio sobre Coronavírus para Estrangeiros Residentes**
0120-296-004

Vida diária e Novo Coronavírus

• **Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar**
<https://www.mhlw.go.jp/index.html>

Resultado

Positivo

Assintomático · estado leve



Casa



Hotel ou instituição para isolamento

Estado grave · estado moderado



Hospital

Negativo

Consulte o médico sobre a possibilidade de outras doenças e seu tratamento.

Para obter mais informações, acesse a página de Informações de COVID-19 do CHARM

https://www.charmjapan.com/covid19_informacao.html



*Os nomes dos locais e as funções do grupo podem ser diferentes conforme o local onde reside.

Atualizado em : 22 / 5 / 2020
Corporação NPO CHARM

español

Consulta y examen sobre el contagio del nuevo Corona virus (COVID-19)

Estándar de consultas

- Cuando tenga síntomas de resfrío tales como fiebre y tos. Es necesario consultar si se prolonga más de 4 días.
- Cuando tenga dificultad de respirar, fiebre o cansancio extremo.
- Ancianos, mujeres embarazadas y personas con enfermedades crónicas.

Llamar a la ambulancia cuando la condición sea grave (☎ 119)

Nuevo tipo de corona virus y la salud

• **Red Médica de Osaka**
<https://www.mfis.pref.osaka.jp/omfo/>

Nuevo tipo de corona virus y asistencia en diferentes idiomas

- **AMDA Centro Internacional de Información Médica**
03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>
- **Fundación de Intercambio Internacional de la Provincia de Osaka** 06-6941-2297
<https://www.ofix.or.jp/>
- **Centro de Soporte para Residentes Extranjeros (Tokyo)** 0120-296-004

Nuevo tipo de corona virus y la vida diaria

• **Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar**
<https://www.mhlw.go.jp/index.html>

Consultas por teléfono



Médico de cabecera

Si se dictamina la necesidad de un médico

Consultas



Centro de consultas para personas que hayan regresado del extranjero o hayan tenido exposición directa al contagio

Una vez que el gobierno haya decidido el estándar

Examen

Atención ambulatoria para quienes hayan regresado del extranjero y hayan tenido exposición directa al contagio



Centro de exámenes para pacientes ambulatorio local



Algunos hospitales y clínicas

El resultado del examen de PCR se le comunicará por teléfono

Resultado

Positivo

Libre de enfermedad. Ligero



Casa



Hotel



Hospital

Condición médica grave. Moderado

Negativo

Consultar con un doctor sobre la posibilidad de otra enfermedad, lugar donde puede recibir tratamiento etc.

Información detallada, covid-19 página de ONG CHARM

https://www.charmjapan.com/covid19_informacionpage/



*El nombre de los centros y su función, puede cambiar de acuerdo al lugar

Fecha de revisión : 22 de mayo, 2020 ONG CHARM

Tiếng Việt

Tư vấn, xét nghiệm bệnh viêm phổi virus corona chủng mới (COVID-19)

Tư vấn khi có các triệu chứng sau

- Khi có các triệu chứng cảm như ho, sốt (Cần phải liên lạc ngay nếu những triệu chứng này kéo dài 4 ngày liên tiếp)
- Khi cảm thấy khó thở, sốt cao, mệt mỏi
- Người cao tuổi, phụ nữ mang thai, người có bệnh lý nền

Gọi xe cấp cứu khi triệu chứng nặng hơn (☎ 119)

Tư vấn qua điện thoại



Bệnh viện gần nhà

Nếu cần khám bác sĩ thì

Tư vấn

Trung tâm tư vấn cho người mới về nước, người có tiếp xúc



Theo tiêu chuẩn quy định nhà nước

Xét nghiệm



Khám ngoại trú người mới về nước, người có tiếp xúc



Phòng khám ngoại trú, trung tâm xét nghiệm



Một vài bệnh viện, phòng khám

Liên lạc qua điện thoại về kết quả xét nghiệm PCR

Kết quả

Dương tính

Âm tính

Không có triệu chứng, triệu chứng nhẹ

Triệu chứng nặng



Nhà



Khách sạn



Bệnh viện

Hỏi bác sĩ tư vấn về khả năng mắc bệnh khác và bệnh viện chữa trị

Sức khỏe

- virus corona chủng mới

• Mạng lưới y tế Osaka

<https://www.nfbs.pref.osaka.jp/omfu/>

Hỗ trợ ngôn ngữ

- virus corona chủng mới

• AMDA - Trung tâm thông tin y tế quốc tế

03-6233-9266 <https://www.amdamedicalcenter.com/>

• Trung tâm giao lưu quốc tế Osaka

06-6941-2297 <https://www.oifu.or.jp/>

• Trung tâm tư vấn về virus corona dành cho người nước ngoài ở Tokyo

0120-296-004

Cuộc sống

- virus corona chủng mới

• Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội

<https://www.mhlw.go.jp/index.html>

Trang web thông tin chi tiết về COVID19 của CHARM

https://www.charm-japan.com/covid19_informationpage/



*Tên gọi, vai trò của các cơ sở có thể khác nhau tại các địa phương

Ngày sửa đổi : Ngày 22 tháng 5 năm 2020

Tổ chức NPO CHARM

新型冠状病毒感染症的检查与咨询

咨询标准

- 有感冒症状如发热、咳嗽等症状时 (持续4天以上时务必)
- 有强烈的呼吸困难、发热、倦怠感时
- 老年人、孕妇、有其他疾病的人

强烈症状出现时
请叫急救车
(☎ 119)

新型冠状病毒感染症与健康

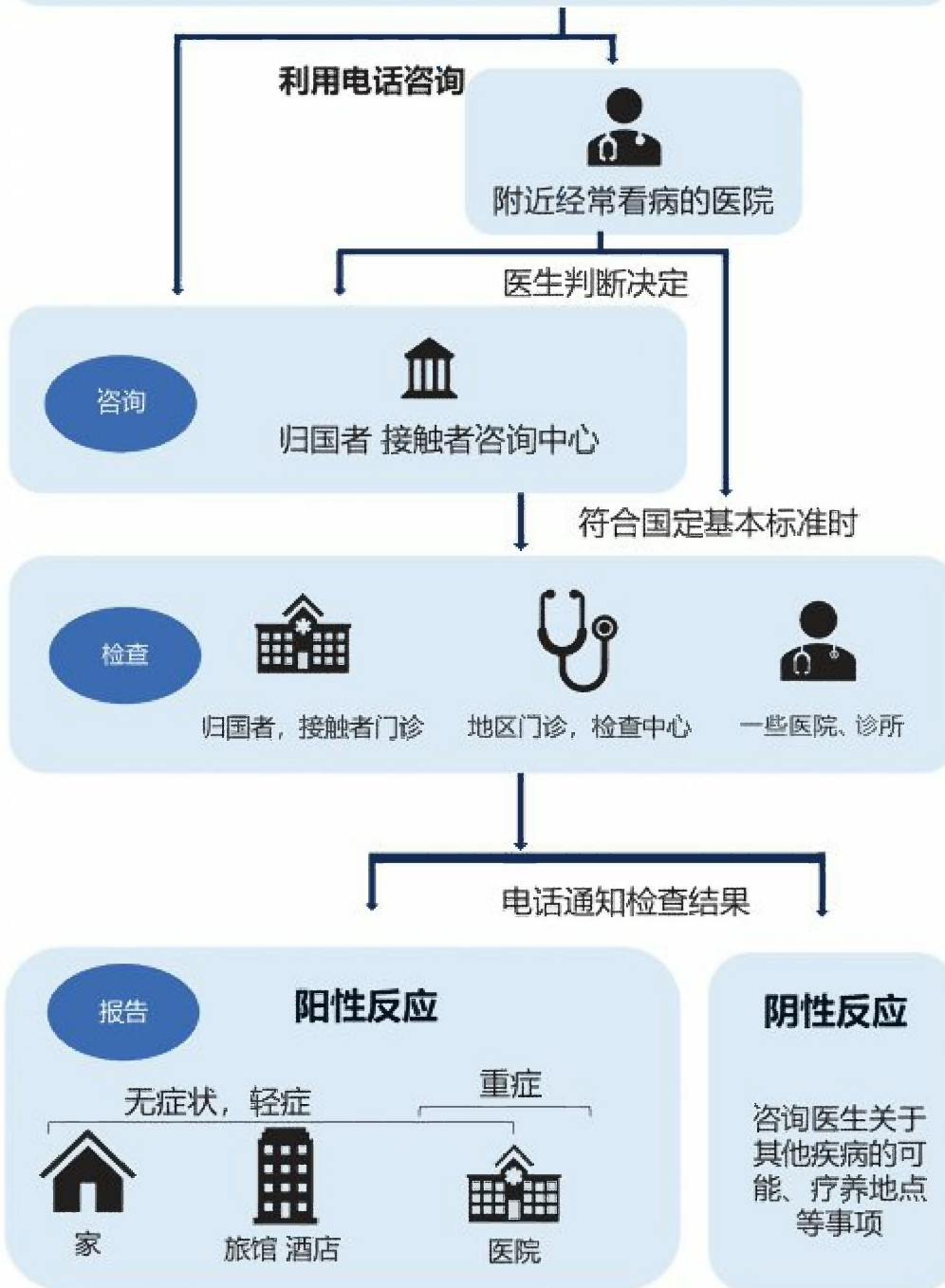
• 大阪医疗网
<https://www.mfis.pref.osaka.jp/omfo/>

新型冠状病毒感染症与外语支援

- AMDA国际医疗情报中心
03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>
- 大阪府国际交流财团
06-6941-2297
<https://www.ofix.or.jp/>
- 东京都外国人新冠生活咨询中心
0120-296-004

新型冠状病毒感染症与生活

• 厚生劳动省
<https://www.mhlw.go.jp/index.html>



*住址所属自治地区场所自治组织名称和担当工作略有差异

详细情报请参照CHARM
关于COVID-19的网页

https://www.charmjapan.com/covid19_informationpage/

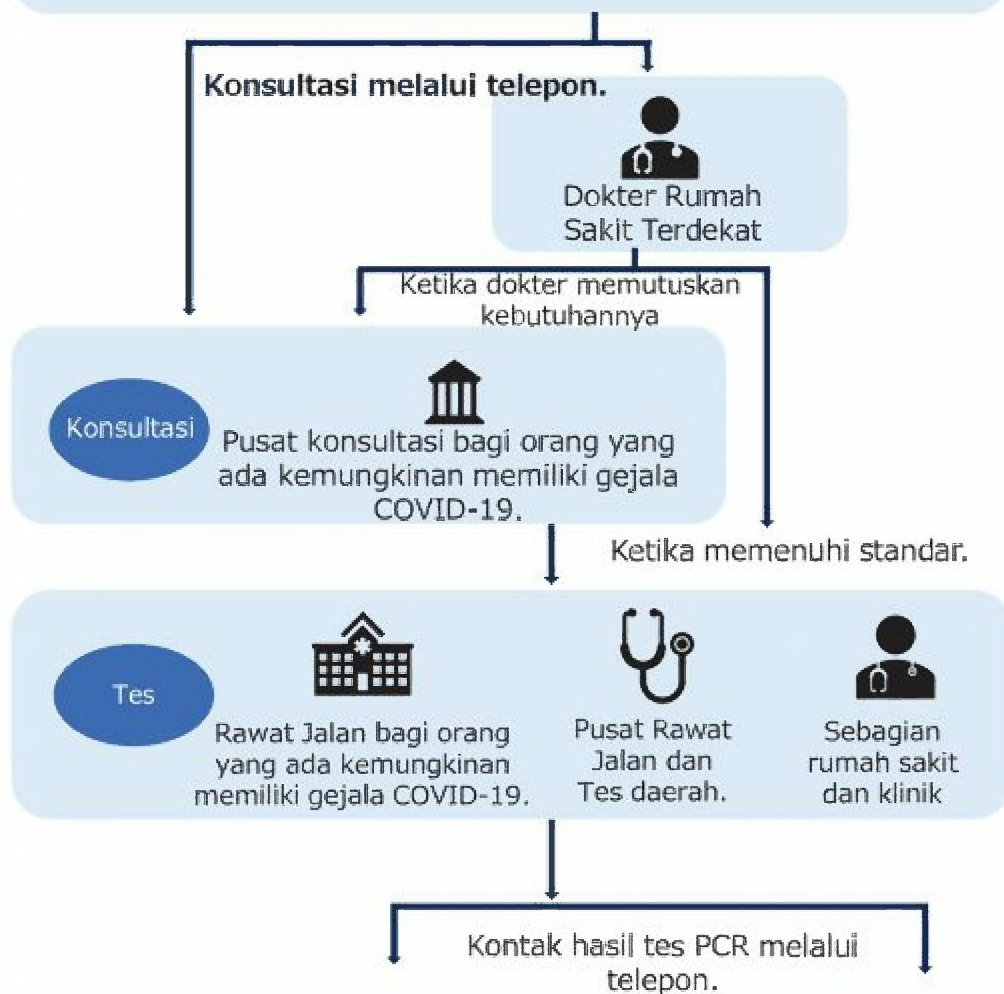


Konsultasi dan Tes untuk infeksi Virus Corona/COVID-19

Pedoman untuk konsultasi

- Jika ada gejala masuk angin, misalnya demam, batuk dan sebagainya (mohon segera hubungi dokter jika mengalami keadaan tersebut berturut-turut lebih dari 4 hari)
- Ketika susak napas, demam tinggi dan tubuh terasa sangat lemas.
- Orang lanjut usia, wanita hamil dan orang yang mempunyai penyakit kronis.

Panggil ambulans kalau gejalanya sangat serius.
(☎ 119)



Kesehatan dan COVID-19

• **Medikal Net Osaka**
<https://www.mfis.pref.osaka.jp/omfo/>

Dukungan dalam bahasa asing dan COVID-19

• **AMDA Pusat Informasi Kesehatan International** 03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>

• **Osaka Internasional Foundation** 06-6941-2297
<https://www.oif.or.jp/>

• **Pusat Konsultasi COVID-19 Bagi Orang Asing di Tokyo** 0120-296-004

Kehidupan dan COVID-19

• **Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan**
<https://www.mhlw.go.jp/index.html>

Hasil

Positif

Tidak ada gejala atau gejala ringan.

Gejala serius atau belum sampai serius.



Rumah sendiri

Hotel Rumah Sakit Sementara

Rumah sakit

Negatif

Konsultasikanlah dengan dokter mengenai kemungkinan penyakit lain dan tempat perawatan.

Silakan Lihat Informasi Lengkap Pada Halaman Informasi COVID-19 CHARM

https://www.charm-japan.com/covid19_informasi/charpage/



*Setiap Pemda bisa berbeda nama dan peranan.

การให้คำปรึกษาและตรวจการติดเชื้อไวรัส โคโรนาสายพันธุ์ใหม่(โควิด-19)

ติดต่อปรึกษาเมื่อมีอาการดังต่อไปนี้

- กรณีที่มีไข้, ไอ หรืออาการอื่นๆของ โรคหวัด (ต้องติดต่อกันเป็นติดต่อกันนานเกิน 4 วัน)
- กรณีที่หายใจเหนื่อยหอบ, มีไข้, ปวดเมื่อยตามตัวอย่างมาก
- ผู้สูงอายุ, หญิงมีครรภ์, ผู้มีโรคประจำตัว

หากมีอาการรุนแรง
เรียกรถพยาบาล
(☎ 119)

COVID-19 กับสุขภาพ

• โอซากันเม็คคิคอลเซ็นเตอร์
<https://www.mfhs.pref.osaka.jp/omfo/>

COVID-19 กับความช่วยเหลือ ด้วยภาษาต่างประเทศ

• ศูนย์ข้อมูลข่าวสารสถานทูตอามดามานาชาติดอนดัว (AMDA) 03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>
• มูลนิธิแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศจังหวัดโอซาก้า 06-6941-2297
<https://www.oifx.or.jp/>
• ศูนย์ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตที่ได้รับผลกระทบจากโควิด-19 สำหรับคนไทยในนครโตเกียว (TOCUS) 0120-296-004

COVID-19 กับชีวิตความเป็นอยู่

• กระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และสวัสดิการญี่ปุ่น
<https://www.mhlw.go.jp/index.html>

ปรึกษาทางโทรศัพท์

หมอที่ให้การรักษาประจำ

หากหมอวินิจฉัยว่าจำเป็น

ปรึกษา

ศูนย์ให้คำแนะนำผู้กลับจากต่างประเทศ / ผู้สัมผัสเกี่ยวข้อง

หากเข้าข่ายตามเกณฑ์

ตรวจ

แผนกคนไข้นอก ผู้กลับจากต่างประเทศ / ผู้สัมผัสเกี่ยวข้อง
แผนกคนไข้นอก / ศูนย์ตรวจสอบในเขตพื้นที่
โรงพยาบาล, สถานอนามัยบางแห่ง

แจ้งผลทางโทรศัพท์ (ผลตรวจ PCR)

ผลตรวจ

ผลเป็นบวก

ไม่มีอาการ / มีอาการเล็กน้อย

อาการหนัก / อาการหนักมาก



บ้าน



ที่พักที่จัดไว้ให้



โรงพยาบาล

ผลเป็นลบ

ปรึกษาแพทย์เกี่ยวกับโรคอื่นที่อาจจะเป็น, หรือข้อมูลสถานพักฟื้นและอื่นๆ

ดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์
ชาร์ม (CHARM)
https://www.charm-japan.com/covid19_informationpage/



*ชื่อและหน้าที่ของหน่วยงานอาจจะแตกต่างกันไปตามเขตที่อยู่อาศัย

วันที่แก้ไขข้อมูล วันที่ 22 พฤษภาคม 2020
ชาร์ม (CHARM) ศูนย์เพื่อสุขภาพและสิทธิของคนต่างแดน